

Kürzel / Abbreviation:	HR-GF-012	Seite/page 1
Bezeichnung / Description:	Verhaltenskodex für Lieferanten / <i>code of conduct for suppliers</i>	
Geltungsbereich / Scope of application:	Alle Fachbereiche der Karl Hess GmbH & Co. KG/ <i>all departments of Karl Hess GmbH & Co. KG</i>	
Zuständigkeit / Responsibility:	Geschäftsführung und Führungskräfte / <i>General Management and responsible executives</i>	

Abläufe / -Inhalte Processes / Content

Dieser Verhaltenskodex für Lieferanten beinhaltet Standards, die für jeden unserer Lieferanten als klare Verhaltensrichtlinien dienen.

This code of conduct for suppliers summarizes all standards serving as clear conduct guideline for our suppliers.

Die Grundpfeiler dieser Verhaltensrichtlinien sind Respekt, Toleranz, Ehrlichkeit, Offenheit, Integrität gegenüber den Geschäftspartnern sowie die Bereitschaft zur Übernahme von unternehmerischer und gesellschaftlicher Verantwortung.

The corner stones of this code of conduct are: respect, tolerance, honesty, openness, integrity towards our business partners as well as the willingness to accept entrepreneurial and social responsibility.

Präambel / Preamble:

Dieser Verhaltenskodex hat das Ziel, die Einhaltung bestimmter Sozial- und Umweltstandards zu erreichen. Bei der Ausgestaltung unserer Handelsbeziehungen achten wir auf die Einhaltung dieser Mindeststandards. Diese Standards gründen auf den ILO Konventionen (International Labour Organization), den UN Konventionen, den Grundsätzen des UN Global Compact sowie auf den jeweils national geltenden Gesetzen am Sitz des Lieferanten. Bei unterschiedlichen Regelungsinhalten ist die jeweils strengere Bestimmung anzuwenden.

Als Voraussetzung jeder Geschäftsbeziehung stellt der Lieferant sicher, dass folgende Bedingungen des Verhaltenskodexes für Lieferanten von ihm, sowie in seiner eigenen Lieferkette eingehalten werden:

This code of conduct aims to achieve the compliance with certain social and environmental standards. When establishing and forming our business relations, we look for meeting these minimum standards. These standards are based on ILO conventions (International Labour Organisation), United Nations conventions, the principles of UN Global Compact as well as on the relevant nationally applicable laws at the head office of the supplier. In case of differing regulation, the supplier ensures that the following conditions of the code of conduct for suppliers will be met by him as well as by his own supply chain:

Menschenrechte / Human rights:

Kulturelle, soziale und politische Vielfalt aller Nationen und Gesellschaften sind zu beachten und zu respektieren. Die Einhaltung der international geltenden Menschenrechte ist sicherzustellen.

Cultural, social and political variety of all nations and societies are to be considered and respected. The compliance with internationally applicable human rights must be ensured.

Kürzel / Abbreviation:	HR-GF-012	Seite/page 2
Bezeichnung / Description:	Verhaltenskodex für Lieferanten / <i>code of conduct for suppliers</i>	
Geltungsbereich / Scope of application:	Alle Fachbereiche der Karl Hess GmbH & Co. KG/ <i>all departments of Karl Hess GmbH & Co. KG</i>	
Zuständigkeit / Responsibility:	Geschäftsführung und Führungskräfte / <i>General Management and responsible executives</i>	

Verbot von Diskriminierung / Ban on discrimination:

Jeglicher Diskriminierung aufgrund von persönlichen Eigenschaften oder Überzeugungen ist entgegen zu treten.

Each discrimination due to personal characteristics or convictions is to be countered.

Gesundheit und Sicherheit / Health and safety:

Arbeitsstätten und Arbeitsabläufe sind so beschaffen, dass sie keine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit der Beschäftigten darstellt. Die jeweils national geltenden Gesetze und Richtlinien sind einzuhalten.

Workplaces and procedures must be provided in such a way that they do not endanger health or safety of the employees. The relevant nationally applicable laws and guidelines must be observed.

Verbot von Kinderarbeit / Prohibition of child labour:

Kinderarbeit ist untersagt! Das Mindestalter für Beschäftigung darf nicht unter dem Alter der Beendigung der allgemeinen Schulpflicht liegen. Die Rechte jugendlicher Arbeitnehmer sind zu schützen.

Child labour is prohibited! The minimum age of employees shall not be less than compulsory schooling. The rights of young employees and workers must be protected.

Verbot von Zwangsarbeit / Prohibition of forced labour:

Alle Formen von Zwangs- und Sklavenarbeit, körperlicher Bestrafung oder körperlicher oder seelischer Nötigung sind verboten.

All kinds of forced labour and slavery, physical punishment or physical or mental duress are prohibited.

Verbot von Korruption / Prohibition of corruption:

Die privaten Interessen von Mitarbeitern und die Interessen des Unternehmens im geschäftlichen Verkehr und im Umgang mit staatlichen Institutionen sind strikt voneinander zu trennen. Handlungen und (Kauf-) Entscheidungen erfolgen frei von sachfremden Erwägungen und persönlichen Interessen. Das jeweils geltende Korruptionsstrafrecht ist einzuhalten.

The private interests of employees and interests of the company in business and in dealing with government agencies must strictly be separated. Actions and purchase decisions shall be carried out regardless of irrelevant reflections and personal interests. The relevant applicable corruption criminal law must be met.

Kürzel / Abbreviation:	HR-GF-012	Seite/page 3
Bezeichnung / Description:	Verhaltenskodex für Lieferanten / <i>code of conduct for suppliers</i>	
Geltungsbereich / Scope of application:	Alle Fachbereiche der Karl Hess GmbH & Co. KG/ <i>all departments of Karl Hess GmbH & Co. KG</i>	
Zuständigkeit / Responsibility:	Geschäftsführung und Führungskräfte / <i>General Management and responsible executives</i>	

Umweltverantwortung / Environmental responsibility:

Gesetzliche Vorgaben den Umweltschutz betreffend, sind einzuhalten.

Die Verantwortung für den Schutz von Mensch und Umwelt ist durch vorsorgendes Handeln und Anwendung umweltfreundlicher Maßnahmen sicherzustellen. Umweltbewusstsein ist zu fördern. Ressourceneinsatz, Emissionsminderung und Entsorgungsmanagement sind kontinuierlich zu verbessern.

Legal prescriptions regarding environmental protection must be fulfilled. By precautionary action and application of environment-friendly measures, the responsibility for the protection of human and environment is to be ensured. Environmental consciousness is to be promoted. The usage of resources, reduction of emissions and organisation of waste disposal must continuously be improved.

Behandlung und Ableitung von industriellem Abwasser / Treatment and discharge of industrial waste water

Abwasser aus Betriebsabläufen, Fertigungsprozessen und sanitären Anlagen ist vor Einleitung oder Entsorgung zu typisieren, zu überwachen und bei Bedarf zu behandeln. Darüber hinaus sollten Maßnahmen eingeführt werden, um die Erzeugung von Abwasser zu reduzieren.

Waste water resulting from procedures, production processes and sanitary facilities must be specified, monitored and treated, if necessary, before discharge or disposal. In addition, measurements to reduce the formation of waste water should be implemented.

Umgang mit Luftemission / Treatment of air emissions

Allgemeine Emissionen aus den Betriebsabläufen (Luft- und Lärmemissionen) sowie Treibhausgasemissionen sind vor ihrer Freisetzung zu typisieren, routinemäßig zu überwachen, zu überprüfen und bei Bedarf zu behandeln. Der Lieferant hat zudem die Aufgabe, seine Abgasreinigungssysteme zu überwachen und ist angehalten, wirtschaftliche Lösungen zu finden, um jegliche Emissionen zu minimieren.

General emissions resulting from operating procedures (air and noise emissions) as well as greenhouse gas emissions must be specified, routinely monitored, verified and to be treated if necessary. Furthermore, the supplier has the task of monitoring his waste gas cleaning systems and is obliged to work out economic solutions to minimize each kind of emission.

Chemikalienmanagement / Chemical management

Der Lieferant folgt einer systematischen Herangehensweise, um Festabfall zu ermitteln, zu handhaben, zu reduzieren und verantwortungsvoll zu entsorgen oder zu recyceln. Chemikalien oder andere Materialien, die bei ihrer Freisetzung in die Umwelt eine Gefahr darstellen, sind zu ermitteln und so zu handhaben, dass beim Umgang mit diesen Stoffen, der Beförderung, Lagerung, Nutzung, beim Recycling oder der Wiederverwendung und bei ihrer Entsorgung die Sicherheit gewährleistet ist.

The supplier pursues a structured approach to identify, handle, reduce and discharge resp. recycle solid waste in a responsible manner. Chemicals and other substances that endanger the environment upon release, must be identified and handled in such a manner that safety is guaranteed when handling, transporting, storing, using, recycling or re-using and disposing such substances.

Kürzel / Abbreviation:	HR-GF-012	Seite/page 4
Bezeichnung / Description:	Verhaltenskodex für Lieferanten / <i>code of conduct for suppliers</i>	
Geltungsbereich / Scope of application:	Alle Fachbereiche der Karl Hess GmbH & Co. KG/ <i>all departments of Karl Hess GmbH & Co. KG</i>	
Zuständigkeit / Responsibility:	Geschäftsführung und Führungskräfte / <i>General Management and responsible executives</i>	

**Verbrauch von Rohstoffen und natürlichen Ressourcen reduzieren /
Reducing the usage of raw materials and natural resources**

Der Einsatz und Verbrauch von Ressourcen während der Produktion und die Erzeugung von Abfall jeder Art, einschließlich Wasser und Energie, sind zu reduzieren bzw. zu vermeiden. Entweder geschieht dies direkt am Entstehungsort oder durch Verfahren und Maßnahmen, bspw. durch die Änderung der Produktions- und Wartungsprozesse oder von Abläufen im Unternehmen, durch die Verwendung alternativer Materialien, durch Einsparungen, durch Recycling oder mithilfe der Wiederverwendung von Materialien.

The usage and consumption of resources during production and generation of each kind of waste, including water and energy, are to be reduced resp. avoided. Either directly at source or by procedures and measurements resp. by amending production and maintenance processes or of industrial procedures, by using alternative materials and substances, by savings, recycling or by the re-usage of materials.

Umgang mit Energieverbrauch/-effizienz / Handling energy consumption / efficiency

Der Energieverbrauch ist zu überwachen und zu dokumentieren. Es sind wirtschaftliche Lösungen zu finden, um die Energieeffizienz zu verbessern und den Energieverbrauch zu minimieren.

The consumption of energy is to be monitored and recorded. Economic solutions are to be found to improve the energy efficiency and minimize the energy usage.

Ausdrucke und Kopien jeglicher Art unterliegen nicht dem Änderungsdienst!

Revision	Ersteller	Datum	Änderungsbeschreibung
001	D. Theis	02.12.2013	Neuerstellung
002	M. Gerard	15.03.2016	Hess Logo aktualisiert
003	A. Dirck	13.02.2020	Ergänzungen zu Wasser, Emissionen, Chemikalienumgang
geprüft:	A. Krombach	13.02.2020	
freigegeben:	D. Mühlhahn	13.02.2020	